

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.29/GRSG/2001/4  
11 January 2001

Original: ENGLISH

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

INLAND TRANSPORT COMMITTEE

World Forum for Harmonization of Vehicle Regulations (WP.29)

Working Party on General Safety Provisions (GRSG)  
(Eightieth session, 2-6 April 2001,  
agenda item 6.)

PROPOSAL FOR DRAFT CORRIGENDUM 1 TO REGULATION No. 43

(Safety glazing)

Transmitted by the Expert from Belarus

Note: The text reproduced below was prepared by the expert from Belarus in order to correct the Russian text of the Regulation.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Note: This document is distributed to the Experts on General Safety Provisions only.

GE.01-



**A. PROPOSAL**

Annex 3,

Paragraph 2.1.4., correct to read (Russian only): 1/

"....

The point of impact shall be **within 25 mm** of the geometric centre of the test piece for a drop height less than or equal to 6 m, and **within 50 mm** of the centre of the test piece for a drop height greater than 6 m. ...."

Paragraph 2.2.4., correct to read (Russian only):

"....

the point of impact shall be **within 25 mm** of the geometric centre of the test piece.

...."

Paragraph 3.1.3., footnote 1/ to Figure 3, correct the value of "3 Nm" to read "30 Nm" (Russian only).

Paragraph 3.3.1., correct to read (Russian only):

"....

The weight shall strike the test piece **within 40 mm** of its geometric centre on that face which represents the inward face of the safety-glass pane ...."

Paragraph 3.3.2., correct to read (Russian only):

"....

The headform weight shall strike the windscreen at a point **within 40 mm** of its geometric centre on that face which represents ....."

\* \* \*

**B. JUSTIFICATION**

Re: paragraphs 2.1.4., 2.2.4., 3.3.1. and 3.3.2., the word "within" is translated as "maximale" or "au maximum" in French. However, in the Russian version the words "nye menyee" are used, meaning "not less" and contradict the English and French texts. The Russian text should therefore be corrected.

Re: paragraph 3.1.3., footnote 1/ to Figure 3, correction of a typing error.

---

1/ This corrigendum affects also Supplement 4 to the Regulation, where in

this part of the text the wording of the original version of the Regulation was retained.

Filename: grsg2001-04e.doc  
Directory: C:\MyFiles\INTERNET\TRANS\MAIN\wp29\  
wp29wgs\wp29grsg\grsgnwdc  
Template: C:\Program Files\Microsoft  
Office\Templates\Normal.dot  
Title: Distr  
Subject:  
Author: IKNOWLES  
Keywords:  
Comments:  
Creation Date: 09/01/01 13.42  
Change Number: 2  
Last Saved On: 09/01/01 13.42  
Last Saved By: Nelly Enronler  
Total Editing Time: 0 Minutes  
Last Printed On: 16/01/01 15.01  
As of Last Complete Printing  
Number of Pages: 4  
Number of Words: 328 (approx.)  
Number of Characters: 1,873  
  
(approx.)